

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 19¹³.

Data 9 de Janeiro de 1913.

(RESTITUIÇÃO DE PASSAGENS)

» SÃO JOÃO DA BOCAINA »

Interessado GHANDOLINI ERCASIO.

Assumpto Pedindo restituição da importancia despendida com o seu transporte e o da sua familia, do porto de GENOVA ao de SANTOS.

Handwritten: Genova 19/12 / 28/5/1913

Handwritten signature: Arthur Lang

Handwritten signature: 3^o Officia

Já inf. pelo Dep^{to}

Fazenda Velha d'Agua, 7 de Janeiro de 1913
(Estação de São João da Bocaina)

Ex. mo Sr. D. Secretário de Estado dos
Negócios da Agricultura, Commercio e
Obras Publicas do Estado de
São Paulo.

Grandalvino Brasil, imigrante,
chegado ao porto de Santos, no dia 23 de
Outubro de 1912, pelo vapor "San Giovanni",
procedente de Genova, achando-se
localizado, com sua familia (com-
posta de sua mulher, Fiorinda, de
32 annos, seus filhos: Augusto de 14, Lda,
de 12, Renato, de 11, Arnaldo de 8,
Otton, de 6, Severino, de 5 e Carlos de 3
annos) na Fazenda do Sr. Joaquim
Sereia de Carvalho, na Estação de São
João da Bocaina, conforme prova com
os documentos juntos, e tendo pago
sua passagem d'aquelle porto ao de
Santos, vem, respeitosa e urgentemente, pelo
presente, requerer diga-se V. Ex. cia.
de accordo com a lei, autorizar a res-
pectiva digna restituição, do suplicante,
da importância de \$ 1289, despendida com
sua passagem conforme o recibo junto
ao presente. 20

São João da Bocaina 9 de Janeiro de 1913
Sr. D. Secretário de Estado dos Negócios de
Agricultura, Commercio e Obras Publicas
do Estado de São Paulo.
Assinatura do Sr. Grandalvino Brasil
Dante



6 Reg. Vol. 195

Daute Arcchi
Joachim Domingus

"SICULA - AMERICANA"

Società Anonima di Navigazione a Vapore

NAPOLI

Ufficio Emigrazione di **Genova**

Biglietto d'Imbarco per N. **63/4** Posti di 3^a Classe

"SAN GIOVANNI"

sul Vapore

Stazza lorda Tonn. 6592 netta Tonin. 4110

Velocità alle prove 15 miglia all'ora

di bandiera italiana

che partirà da **Genova** il **5-OTT 1912** per **SANTOS**

toccando di scalo i Porti di *Gibilterra*

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI **19 1/4** (comprese le fermate nei Porti di scalo)

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1	Guandalino Evasio	41	1	1
2	inoglie Fornida	32	1	1
3	figlia Angela	14	1	1
4	" Ida	12	1	1
5	" Benato	11	1	1
6	" Amelio	8	1/2	1/2
7	" Effiore	6	1/2	1/2
	Teperino	5	1/2	1/2
	Carlo	3	1/2	1/2
Nolo: posti N. 63/4 a L. 191 per posto Lit. 1288,89		TOTALE		7 - 63/4

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di Lit. 5 per ogni decimo di metro cubo.

PAGAMENTO NOLO

	SOMME	Firma per riepilogazione
Al Rappresentante in conto Lit.		
All'Uff. della Soc. nel porto d'imbarco a saldo „	1288,89	
Piccolo bagaglio a L. 0,40 a posto . . . „		
Totale Lit.	1288,89	

Genova il **5-OTT 1912** 191

SICULA AMERICANA

Stampa: S. PAULO OUT 23 1912

Handwritten signature

LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

ART. 26. — L'emigrante potrà intentare azione per restituzione di somme, per risarcimento di danni e per ogni controversia relativa alla presente legge, contro il vettore o il suo rappresentante, con domanda su carta libera rivolta a un regio ufficiale consolare o ad un ufficio governativo di protezione dell'emigrazione all'estero, oppure, se la partenza non avviene, al prefetto della provincia, all'ispettore di emigrazione o al Comitato del luogo, dove costui o dove doveva essere fatto l'imbarco, o al prefetto della provincia, all'ispettore di emigrazione o al Comitato del luogo, dove costui o dove doveva essere fatto l'imbarco, o al prefetto della provincia, all'ispettore di emigrazione o al Comitato del luogo, dove costui o dove doveva essere fatto l'imbarco. — La domanda dovrà, all'estero esser fatta entro sei mesi dall'arrivo al porto di destinazione, o ad un ufficio consolare o con gli uffici di protezione, il termine decorrerà dal giorno del suo sbarco nel Regno.

ART. 27. — Le liti tra vettore ed emigranti, delle quali all'articolo precedente, saranno giudicate inappellabilmente dal Tribunale o di chi ne fa le veci, che la presiede, dal procuratore del Re, da un consigliere di prefettura e da due membri del Tribunale, l'uno da un vice-presidente o da un giudice, e l'altro da un sostituto procuratore del Re. Per gli effetti del procedimento, l'emigrante s'intenderà domiciliato presso il prefetto a cui il ricorso fu presentato e trasmesso, e i commissari viaggiatori, dagli ispettori d'emigrazione, dai comitati locali. — La Commissione arbitrale della provincia nella quale l'emigrante trattò per l'imbarco, sarà competente, nonostante qualsiasi patto in contrario, non sarà tenuta all'osservanza delle forme e dei termini stabiliti per l'istruzione delle cause davanti alle autorità giudiziarie e per la notificazione delle sentenze; e giudicherà con le norme di procedura che verranno indicate nel regolamento, il quale provvederà anche al modo per la notificazione della sentenza. — Il Commissariato preleverà dalla cauzione le somme necessarie, per distribuirle a coloro cui incombano secondo la sentenza. — Se gli emigranti da indennizzarsi si trovino all'estero, le somme saranno messe a disposizione del Commissariato, che ne curerà l'invio a spese del vettore. — Tutte le carte e gli atti relativi al giudizio, comprese le sentenze, saranno emessi da tassa di bollo e di registro. — Esaurita la procedura, il prefetto trasmetterà gli atti alla regia procura, perché esamini se vi sia luogo a giudizio penale. — Le controversie relative a somme o valori non eccedenti lire cinquante, che insorgono nel luogo d'imbarco tra emigrante e vettore, oppure tra emigranti e locandieri, barcaioli, facchini, o altri che abbiano prestato all'emigrante l'opera loro, saranno giudicate dall'ispettore dell'emigrazione, il quale provvederà senza formalità di giudizio; sentite le parti ed anche in assenza di quella che non fosse comparso, quantunque debitamente chiamata. Egli dovrà fare di ogni cosa apposto verbale, in accezione del quale sarà esteso il relativo provvedimento, che si avrà come titolo esecutivo. Contro di questo provvedimento non si farà luogo ad opposizione od appello.

REGOLAMENTO SULL'EMIGRAZIONE.

ART. 74. - Lettera E. — I ragazzi fino ad 1 anno non compiuto viaggiano gratis; quelli da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; quelli da 5 a 10 anni non compiuti pagano mezzo posto; tutti i maggiori di 10 anni pagano un posto intero.

TABELLE DELLA RAZIONE VIVERI DELL'EMIGRANTE.

Vigono le tabelle A e A bis a bordo sono in prevalenza emigranti delle provincie meridionali; le B e B bis prevalgono invece quelli delle provincie settentrionali.

Tabella A, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.		Tabella A bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto.	
GIORNI della settimana.	PIANZA	ELENCO dei generi alimentari	Quantità per litro.
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di vacche con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura Gr. 500 500 500 500 500 500 3.500
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Carne di bue fresca Gr. 300 150 150 300 — 150 300 1.350
Mercoledì	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta di buona qualità di puro grano duro - Riso italiano di buona qualità.	Carne in conserva (eventualmente) Gr. 250 150 200 150 250 70 250 1.320
Giovedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Pasta di buona qualità di puro grano duro - Riso italiano di buona qualità.	Carne in conserva (eventualmente) Gr. 250 150 200 150 250 70 250 1.320
Venerdì	Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta di buona qualità di puro grano duro - Riso italiano di buona qualità.	Carne in conserva (eventualmente) Gr. 250 150 200 150 250 70 250 1.320
Sabato	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Pasta di buona qualità di puro grano duro - Riso italiano di buona qualità.	Carne in conserva (eventualmente) Gr. 250 150 200 150 250 70 250 1.320
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta di buona qualità di puro grano duro - Riso italiano di buona qualità.	Carne in conserva (eventualmente) Gr. 250 150 200 150 250 70 250 1.320

Tabella B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.		Tabella B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto.	
GIORNI della settimana.	1. PASTO	2. PASTO	ELENCO dei generi alimentari
Lunedì	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura Gr. 500 500 500 500 500 500 3.500
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.	Carne di bue fresca Gr. 300 150 300 150 150 300 1.350
Mercoledì	Minestrone alla genovese - Carne o stoccolfosso in umido con patate.	Pasta o riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.	Carne in conserva (eventualmente) Gr. 250 150 200 150 250 70 250 1.320
Giovedì	Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro verdura - Baccalà in bianco con patate o cipolle in insalata.	Carne in conserva (eventualmente) Gr. 250 150 200 150 250 70 250 1.320
Venerdì	Pasta asciutta col pesto o al magro - Carne e fagioli al zimino.	Pasta e ceci - Tonno all'olio con insalata di fagioli o cipolle.	Carne in conserva (eventualmente) Gr. 250 150 200 150 250 70 250 1.320
Sabato	Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Un uovo sodo con acciughe e cipolle o insalata di verd.	Carne in conserva (eventualmente) Gr. 250 150 200 150 250 70 250 1.320
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo - Carne lessa con fagioli in umido.	Carne in conserva (eventualmente) Gr. 250 150 200 150 250 70 250 1.320

Grandalini



155
1605

REGNO D'ITALIA

PASSAPORTO

PER L'ESTERNO

SAN-GIOVANNI

ROMA
Tipografia del Senato

AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in America, devono prendere imbarco su un piroscalo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da uffici autorizzati.

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri, perchè, accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissarii governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lite, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

3

Il presente passaporto consta di venti pagine

N. del Passaporto 8678 N. del Registro corrispondente 12



IN NOME DI SUA MAESTA
VITTORIO EMANUELE III
PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTA DELLA NAZIONE
RE D'ITALIA

Passaporto

rilasciato a Luca Scabio

figlio di Dattista
e di Luca Scabio

nato a S. Bonifacio
il 17 di Settembre 1871

residente a Quindici
in provincia di Mantova

di condizione contadino

+

Connotati del Titolare del Passaporto

Statura m. *media*
 Età *anni 41*
 Fronte *sereno*
 Occhi *cerulei*
 Naso *regolare*
 Bocca *»*
 Capelli *grigi*
 Barba *rasa*
 Bassi *veri*
 Colorito *sano*
 Corporatura *regolare*
 Segni particolari *»*

FIRMA DEL TITOLARE

Stesso

Il presente passaporto è rilasciato per *S. Paolo*
Brasil ove *»*
» proprie spese
 ed è valido ⁽²⁾ per *tre anni*

Gratis a norma Art. 6 N. 4 del

R. Decreto 31 Gennaio 1901

Mantova *15/12*

IL PREFETTO



Spini

- (1) Stato o Stati di destinazione.
 (2) Per tre anni; ovvero fino al 1° aprile (per gli iscritti di leva di terra, o 1° gennaio per gli iscritti di leva marittima) dell'anno (art. 5, comma 2°, del regio decreto 31 gennaio 1901).
 (3) Luogo per l'apposizione della marca speciale (o per la dichiarazione che il passaporto viene rilasciato gratuitamente a norma dell'art. 6, comma 4°, del regio decreto 31 gennaio 1901), bollo, data e firma dell'autorità che rilascia il passaporto. Se si tratta di passaporto rilasciato all'estero, in sostituzione della marca speciale l'uffiziale che lo rilascia annoterà, accanto al bollo, l'ammontare della tassa percetta.

Persone che accompagnano il Titolare

COGNOME E NOME	Rapporto col Titolare	ETA
1. Pazzola Mariada moglie		32-2 27-7-1876
2. Gusmano Luigi figlio		11-2 3-1-1898
3. " Ida "		12-11 19-10-1897
4. " Renato figlio		11-8 21-1-1901
5. " Carlo "		8-10 19-11-1903
6. " Italo "		6-8 7-1-1906
7. " Severino "		26-5 26-5-1907
8. " Carlo "		3 31-8-1909

(Art. 4 del R. Decreto 31 gennaio 1901).

Luogo di nascita	Osservazioni
Quinzano	
Castello	
"	
"	
"	Mantova 11 settembre 1912
"	Il Superiore
"	Spina
"	



Le pagine seguenti sono riservate per le eventuali vidimazioni delle autorità estere, nonché per le mutazioni di destinazione e per le rinnovazioni del Passaporto da parte delle autorità italiane, le quali si serviranno a tale uopo delle formule seguenti:

Il presente Passaporto rilasciato a (1)
.....
vale per la destinazione di
ovvero

Il presente Passaporto rilasciato a (1)
.....
è rinnovato per la durata di
e per la destinazione di

In ciascuna pagina non potrà essere menzionato più d'un mutamento di destinazione od una rinnovazione, e tali dichiarazioni dovranno essere sempre seguite dalle apposizioni o annotazioni di cui alla nota 3 della pag. 3 del presente libretto.

Avvertenza. — La rinnovazione potrà iscriversi sul presente passaporto ne' solo caso che sia chiesta entro tre mesi dalla scadenza di esso.

(1) Nome, cognome e paternità del titolare del Passaporto.

Blank page with horizontal lines for text entry.

4

Certifico che Grandalini Breario ed
i suoi figli Renato, Carlo, Ottone, Ame-
lio, Ferrino, Angela ed Ida e sua
moglie Gargoli Fiorinda sono di sana
costituzione fisica e non portano ma-
lattie contagiose infettive né parassitarie

In fede -

Dott. Enrico Bruno

Comune di Quistello 12 Settembre 1912

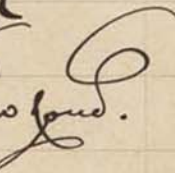
Si rilascia a richiesta di Grandalini
Breario in carta libera per uso emi-
grazione

In carta libera per emigrazione

QUISTELLO, il 15 settembre 1912

Visto per la legalizzazione della firma

del Sig.

Dott. Enrico Bruno Medico Leg. 

IL SINDACO

Porta S. Maria



Em, a mais assignado, propri-
etario da fazenda Alho d' Aguiar
te districto de São João da Bocaina,
a tto que grandalim Brasil com
sua familia se collocou da mes-
ma fazenda.

São João da Bocaina 7 de Janeiro de 1913



Magnim Per... Carvathu

Reconheço a assinatura

_____ a assi-
gnatura _____ e dou fe

S. João da Bocaina, 7 de Janeiro 1913

Em Lei da Assm. da cidade
João Thaga Moreira, em nome da
paje Sabellias pelo lei

O Cidadão José de Souza Caldas 3º Juiz
de Paz em exercício do Districto de
São João da Bocaina, etc

Attesto que Jacuidalino Tra-
sio, colono da Fazenda Olhos d'Água
deste districto, reside com sua fami-
lia naquella fazenda.
O que attesto sob a fé do meu grão

S. João da Bocaina 9 de
Janeira 1913
José de Souza Caldas Declar



Recallado e assinado
a assi-
gnatura supra e dou fe
S. João da Bocaina, 9 de Janeiro 1913

Em test. e fé da verdade
José Traga Moreira, escrivão
de paz e habilitado pela lei

N. 359
.....

GUANDOLINI ERCOVIO, ex-
taneo, italiano, agricultor, de 41 annes, sua mulher, Fiorin-
da, de 37, seus filhos, Angela, de 14, Ida, de 12, Renato, de
11, Amelio, de 9, Ettere, de 7, Severino, de 5 e Carlo, de
3 annes, procedentes de porte de Genova, vieram pelo vapor
" San Giovanni," entraram, na Hospedaria de Immigrantes, deste
Departamento, a 23 de Outubro de 1912 e seguiram para a fa-
zenda de Snr. Joaquim Pereira de Carvalho, em São João da Bo-
caina, contractados de accordo com a procura n. 6.892 e reci-
bo n. 26.043.

Estando os documentos em
regra e a localisação de accorde com o regulamento em vigor, -
parece que o presente requerimento poderá ser deferido, - re-
stituindo-se a importancia de LIRAS 1.289,25, conforme o doc-
umento de fls. 2.

Departamento Estadual de Trabalho São paulo, 17 de Maio de
1913.

Mir Cavar
Director.

Providencia
28/5/13
Mir

Gov. para J. Maria n. 221
31/5/1913